Porównanie tłumaczeń Psalmów 44:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jednak odrzuciłeś nas i zawstydziłeś, Nie wyszedłeś z naszymi wojskami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A jednak odrzuciłeś nas i zawstydziłeś, Nie wyszedłeś z naszymi wojskami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sprawiłeś, że cofnęliśmy się przed wrogiem, a ci, którzy nas nienawidzą, złupili nas. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale teraz odrzuciłeś i zawstydziłeś nas, a nie wychodzisz z wojskami naszemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A teraz odegnałeś i zawstydziłeś nas a nie będziesz wychodził, Boże, w siłach naszych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A jednak odrzuciłeś nas i zawstydziłeś, i nie wyruszasz już z naszymi wojskami; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jednak opuściłeś i zawstydziłeś nas, I nie wyruszyłeś z wojskami naszymi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A jednak opuściłeś nas i okryłeś hańbą, i nie wyruszasz z naszymi wojskami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A teraz odrzuciłeś nas i zawstydziłeś, i nie wychodzisz, Boże, z naszymi wojskami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A przecie odtrąciłeś nas i hańbą okryłeś, nie ruszasz już [do boju] z naszymi zastępami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дочки царів в твоїй пошані. Перед тобою стала цариця по твоїй правиці зодягнена в прекрасні позолочені шати. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale nas porzuciłeś, zawstydziłeś; nie wystąpiłeś w naszych szeregach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Sprawiasz, że podajemy tył wrogowi, a ci, którzy nas zawzięcie nienawidzą, naplądrowali dla siebie. |